Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 3:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i tak przybył z haraczem do Eglona, króla Moabu. Eglon zaś był człowiekiem bardzo otyłym. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i tak uzbrojony przybył z haraczem do króla Moabu Eglona. Eglon zaś był człowiekiem bardzo otyłym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przyniósł dar Eglonowi, królowi Moabu. Eglon zaś był człowiekiem bardzo otyłym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przyniósł dar Eglonowi, królowi Moabskiemu: a Eglon był człowiek bardzo otyły. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przyniósł dary Eglon, królowi Moab. A był Eglon człowiek barzo tłusty. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Złożył więc daninę Eglonowi, królowi Moabu, a Eglon był bardzo otyły. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przyjechał z haraczem do Eglona, króla Moabu. A Eglon był to mąż bardzo otyły. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem złożył daninę Eglonowi, królowi Moabu – a Eglon był człowiekiem bardzo otyłym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i tak poniósł okup Eglonowi, królowi Moabu. Eglon był bardzo otyły. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak to poniósł on okup Eglonowi, królowi Moabu. Egion zaś był bardzo otyły. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він приніс дари Еґломові Моавському цареві. І Еґлом муж дуже шляхетний. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem złożył on dar Eglonowi – królowi Moabu. Zaś Eglon był mężem bardzo otyłym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przystąpił do złożenia daniny Eglonowi, królowi Moabu. A Eglon był mężczyzną bardzo otyłym. |